РЕЦЕНЗИЯ  
на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики  
Дэн Люцин

Рецензируемая работа посвящена лингвокультурологическому изучению русских паремий о гостеприимстве на фоне китайского языка. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списков литературы, источников и словарей, а также двух приложений.

Тема исследования, конечно же, актуальна, поскольку данные паремии недостаточно изучены с точки зрения лингвокультурологии и трудны для понимания и использования иностранными студентами в силу их высокой национально-культурной детерминированности.

Цель, задачи исследования сформулированы конкретно и ясно. Гипотеза исследования четко сформулирована, формулировки предмета и объекта исследования не вызывают сомнений.

Дэн Люцин продемонстрировала весьма хорошее владение теоретическим материалом, представив в первой главе различные подходы к определению лингвокультурологии как науки, очертив ее основную проблематику. Правда, с некоторыми положениями в работе трудно согласиться, а именно, во-первых, с тем, что вопрос о статусе лингвокультурологии остается не решенным, и, во-вторых, что наиболее полно в современной отечественной лингвистике теоретико-методологические основания лингвокультурологии изложены в работе В.В. Воробьева «Лингвокультурология: теория и методы» [Воробьев 1997]. С момента выхода этой работы прошло уже 16 лет, и некоторые высказанные в ней положения устарели.

В первой главе автором рассматриваются также основные термины лингвокультурологии, такие понятия, как «картина мира», «языковая картина мира». Обращает на себя внимание обильное цитирования одной работы – учебника по лингвокультурологии авторов Е.Е. Юркова и Е.И. Зиновьевой, т.е. спектр использованных работ мог быть и шире.

Очень хорошее впечатление оставляет параграф, посвященный определению понятия пословица в русском и китайском языках. Опираясь на широкий круг исследований, автор подробно анализирует это понятие и высказывает мнение, что пословицы и поговорки одинаковы в смысловом отношении. Параграф о понятии пословица в китайском языке представляет несомненный интерес.

В параграфе, посвященном анализу паремий в аспекте лингвокультурологии Дэн Люцин приходит к выводу, что в современных лингвокультурологических исследованиях пословицы и поговорки (паремии) рассматриваются как один из важнейших вербальных источников познания этнической культуры и ментальности, с чем нельзя не согласиться.

Завершает первую главу параграф, в котором дается определение понятию гостеприимство в русском и китайском языках, акцентируя внимание на выражении гостеприимства средствами паремий русского языка.

Во второй главе автор рассматривает паремии о гостеприимстве в качестве фрагмента русской языковой картины мира, определяя их состав и представляя их классификацию.

Впечатляет количество отобранных пословиц и поговорок – 381 единица. Данный материал распределен по 7 группам:

Группа 1. Формулы приветствия гостей.

Группа 2. Приём гостей.

Группа 3. Угощение.

Группа 4. Гость.

Группа 5. Хозяин.

Группа 6. Дома – в гостях.

Группа 7. Формулы провода гостей.

Состав групп не вызывает сомнений, однако 4-ю и 5-ю группу следовало бы объединить наподобие 6-й группы, назвав ее Хозяин – Гость, что было бы более логично.

Состав материала китайского языка включает 45 единиц, и они распределены на 7 групп, как и русские пословицы и поговорки, с теми же названиями. Состав данных групп менее репрезентативен.

Автором проделана значительная работа по лингвокультурологическому анализу русских пословиц о гостеприимстве на фоне китайского языка, что в полной мере отражено в выводах к каждой главе и заключении.

Список использованной литературы включает основные научные публикации по данной проблематике, словари и источники.

Данная магистерская диссертация производит хорошее впечатление как структурой, которая имеет свою логичную последовательность и стройность, так и содержанием.

Нельзя не отметить и владение автором научным стилем. Следует похвалить автора за хорошее оформление работы, соблюдены все требования.

При чтении работы возник вопрос:

Можно ли считать паремиями единицы, которые пришли в китайский язык из китайской философии (к примеру, изречения Конфуция) и поэзии, или эти единицы относятся к крылатике (или афористике), т.е. имеют автора?

Высказанные рассуждения нисколько не умаляют достоинств работы. В заключение хочется отметить, что выпускная квалификационная работа производит впечатление законченного самостоятельного исследования, выполненного в соответствии с требованиями к работам подобного рода, и заслуживает высокой положительной оценки.

29.05.2013

Ю.А.Кузнецов

к.ф.н., доц. кафедры РКИ   
и методики его преподавания